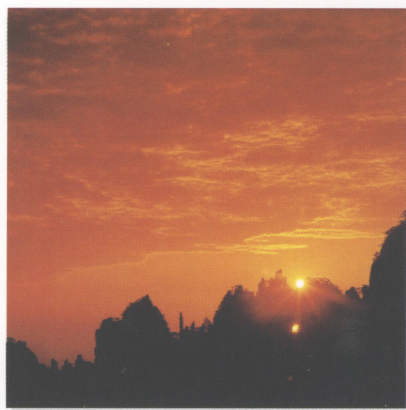


# 黄山

HUANGSHAN

安徽省人民政府新闻办公室 编

# 黄山



HUANGSHAN

安徽省人民政府新闻办公室 编

SB068/01





HUANGSHAN

# 序

站在高山之巅，脚下是波涛汹涌的茫茫大海，旭日东升，金光万道，海天一色，群峰在大海中沉浮，舒展开瑰丽的容颜。这不是幻觉，这是黄山的黎明。

绵延于安徽南部的百里黄山，集大自然精粹于一体，她拥有春之明丽、夏之清凉、秋之浓艳、冬之迷离。她的怀抱中，藏着无数高耸险峻的奇峰、深邃莫测的峡谷、千姿百态的怪石、盘龙卧虎的苍松，更有说不尽的奇花异木、鸣禽走兽、飞瀑流泉。山风吹起，云雾升腾，大山化入了缥缈幻境，须臾间，白浪翻滚，吞没了群峰，天地间铺展开苍茫云海，点点山尖顿成海上浮舟。高山与大海，雄伟与深广，凝重与生动，竟如此和谐地融合在一起，构成了绝世的美景。

有人说变化万端的黄山是一座魔山，有人说虚实相间的黄山像一幅活的山水画，更有人说她是无言的诗歌、无声的乐章。亦真亦虚，如梦如幻，黄山实在是大自然展现无穷魅力的杰作。这杰作震撼了无数旅行家和艺术家的心，她令古代大旅行家徐霞客发出“登黄山天下无山”的慨叹，她令现代摄影大师郎静山百岁登临。

山下是古老的徽州大地，这里呈现出黄山的另一面：悠久的历史 and 厚重的文化。从耸立田间的古牌坊下穿过，踏上宋代老街的青石板路，走进古村落狭窄的小巷，夕阳照在明清古宅色泽斑驳的马头墙上，油然而生的是思古之幽情。在这片秀丽的山水间，集中了如此众多保存完好的古牌坊、古民居、古村、古巷，这在整个中国都极为罕见。黄山脚下是一座巨大的历史博物馆，展示着千百年来极具特色的徽派文化和悠悠风情。

黄山之美，实难描述，但愿这本画册能引领人们走进这世界自然与文化遗产的奇妙之境。



HUANGSHAN

## PREFACE

Standing at the summit of Mt. Huangshan (the Yellow Mountains), you can see boundless sea of clouds surging all over underneath your feet, and the sun rising from the horizon, with myriad golden rays shining. The sea of clouds seems to melt into the sky. As numerous peaks drift among the sea, the magnificent scenery unveils in front of you. It is not a hallucination, it is Huangshan at dawn.

Mt. Huangshan stretches for hundreds of miles in the south of Anhui. She gathers all the best that Mother Nature can proffer. She has the brightness of the spring, refreshing of the summer, mature color of the autumn, and mystique of the winter. In her embrace are many cloud-kissing steep peaks, abysmal valleys, oddly-shaped rocks, pines, marvelous flowers and plants, rare birds and beasts, flying waterfalls and flowing fountains. As the mountain wind blows, clouds and mists ascend gradually, the mountain soon changes into a dimly discernible fairyland. White waves roll one upon another. All peaks are merged in waves. A gigantic mass of clouds undulates between the sky and ground, with the peaks becoming skiffs wafting above the waves of sea. The high peaks and sea of clouds, the majesty and profundity, the dignifiedness and vividness composed a marvelous and harmonious scene.

Some people say that the constantly changeable Huangshan is a magic mountain. Some people say that the real and dreamlike Huangshan is an animated landscape painting. However, other people say that she is a wordless poem or soundless symphony. It is true that Huangshan is really a masterpiece of fascination by the Nature. She has touched the hearts of numberless travelers and artists. She once made Xu Xiake, an ancient famous traveler, exclaim: "Climbing Huangshan help one realize that no mountain in the world can equal the charm of Huangshan." She is so appealing that the contemporary famous photographer, Lang Jingshan, can not help ascending it at the age of one hundred.

At the foot of Huangshan stretches the ancient Huizhou that has a long-standing history and rich culture. An exquisite feeling of a lingering nostalgic desire will naturally rise in one's heart when he or she passes through the stone memorial archways that stand upright on the fields, strolls along the blue-stone paved Old Street in Tunxi that was built in the Song Dynasty, or goes for a country ramble as the walls of the ancient residences built in the Ming and Qing dynasties are flecked with the glow of a sunset. Among the beautiful rivers and mountains assemble a number of well-preserved ancient stone archways, ancient residences, ancient villages, ancient lanes and streets that are rare throughout the nation. It is really a huge history museum that demonstrates the unique Hui Culture and folk custom that has continued for several thousand years.

Words are inadequate to describe the beauty of Huangshan. We sincerely wish that this picture album will help our dear readers enjoy the marvel of this world heritage of nature and culture.





HUANGSHAN

# 序文

高山の頂に立つと、足元には大波の逆巻く茫々たる雲海がある。朝日が 空の果てから登ると、金色の光で 満たされ、雲海と天が同じ色になる。群峰は大海の中で浮き沈みして、静かな笑みが広がっているようだ。これは幻覚ではなく、黄山の夜明けである。

安徽省南部にある黄山は、百里に連なり、自然の美の極みである。春は明るく、夏は涼しく、秋は華やかで、冬は霧に包まれる。その懐には、険しくそびえ立った奇峰、限りなく深い峡谷、千姿万態の怪石、あぐらをかいた竜や卧している虎のような茂った松などが 無数に潜んでいる。さらに、奇花異木、鳥獣、飛瀑流泉については話がつきない。風が 吹くと、雲霧が湧き上がり、山はおほろげな幻のごとくなる。一瞬に、白い波は逆巻いて、群峰は雲海に吞まれ、天地の間に広がる雲海に、山々の頂が点々と浮かぶ小舟のようである。高山大海、雄大にして深く、莊重にして活力にあふれ、調和のとれた絶世の美景となっている。

黄山については、変化万端の魔山、虚実入り混じった活ける山水画、さらには、言葉なき詩歌、無声な音楽などと言われている。虚であり、実であり、夢まぼろしのようでもあり、黄山は本当に限らない魅力を発散している自然の傑作だ。その傑作は無数の旅行家や芸術家の心を揺り動かす。古代の有名な旅行家徐霞客（じょしゃかく）が「黄山にのぼつてから天下には登りたい山がない」と嘆いた。現代の著名な撮影師郎静山（ろうせいざん）が百歳の高齢にもかかわらず、まだ黄山に登った。

山のふもとは徽州の古き大地であり、黄山 一面が示されている。それは長い歴史と古い文化である。田畑の間に立つた古牌坊（牌坊は昔、忠孝貞節の人物を顕彰し、功勞者を記念するために建てた鳥居形の門である）を抜け、宋朝から続く古街の石灰岩の板敷きを踏み、古村の狭い横町に入ると、明清時代の古民家の壁に夕日がまばらに落ちているのが見え、懐古の情がおのずから湧き起きる。この秀麗な山水の間に、このような多く古牌坊、古民家、古村、古町がほぼ完全に保存されているということは、全中国でも大変珍しいことである。黄山のふもとは巨大な歴史博物館であり、千年以来の特徴を持つ徽派文化と悠々たる風情を示している。

黄山の美を描き出すのはまことに難しいことである。本画集がこの世界自然と文化遺産の美景を案内できることを願つてやまない。









天地

Between the sky and the earth









写意

Landscape of Chinese painting









山屏

Mountain screens









大观

magnificent sight









粉妝

A snow-covered world



HUANGSHAN

# 目录

CONTENTS

朝晖夕照

Morning sunlight & evening glow

1

缥缈仙山

Illusory celestial mountains

15

奇松怪石

Legendary pines and grotesque rocks

33

苍茫云海

Boundless sea clouds

51

琼林玉宇

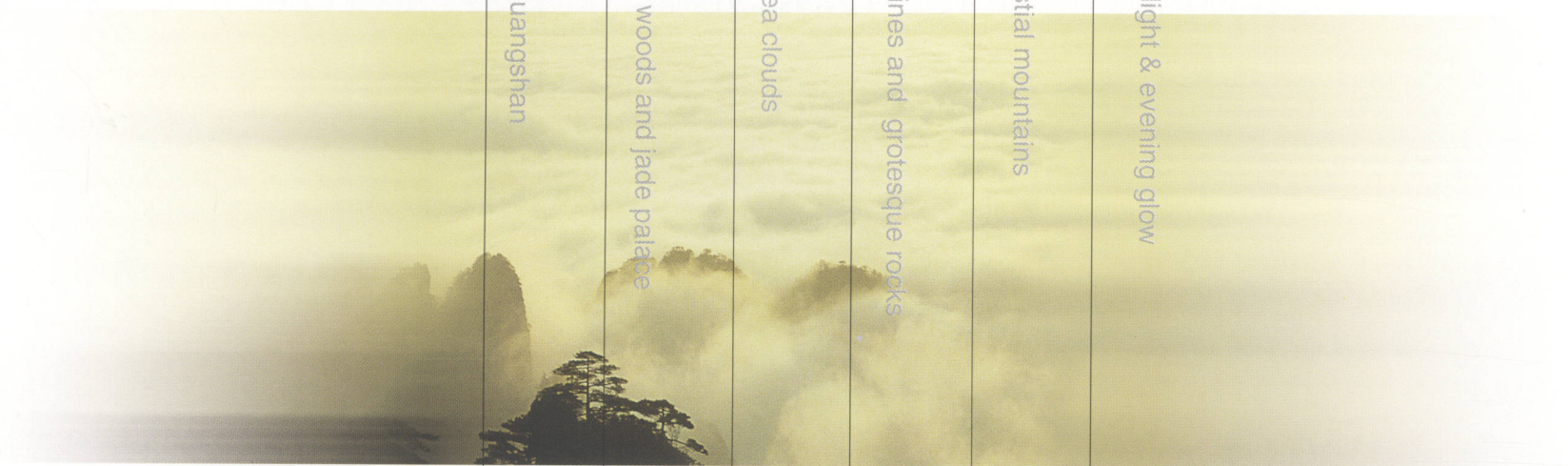
Crystal-clear woods and jade palace

67

黄山脚下

The foot of Huangshan

79





黄山

# 朝晖夕照

Morning sunlight & evening glow



HUANGSHAN

